

## Enquête littéraire au théâtre

# La supercherie d'un poète chilien

Avec «Tous les poètes habitent Valparaiso», Dorian Rossel signe un spectacle vertigineux à La Grange-Unil.

Natacha Rossel

L'épopée d'un poème d'un continent à l'autre. Une enquête borgésienne. Un article publié dans le quotidien «Le Temps», étincelle d'un spectacle... Assemblées façon dada, ces tressons composent «Tous les poètes habitent Valparaiso», création magistrale signée Dorian Rossel à La Grange, à Dornigny, avant Saint-Gervais à Genève et le Casino Théâtre de Rolle. Sous la plume de Carine Corajoud, la pièce déplie les destins de trois personnages que rien ne reliait. Une actrice en errance, un humanitaire retraité et un artiste militant s'entrecroisent dans ce texte fragmenté où la fiction théâtrale et la création poétique entrent en résonance avec les souvenirs après de la dictature chilienne. Vertigineux.

Si rocambolesque soit-elle, la fable repose sur des faits bien réels. Une mystification littéraire. Un tour de passe-passe extraordinaire imaginé par un certain Juan Luis Martínez (1942-1993). Ce poète chilien de «néo-avant-garde» jouait volontiers avec la figure de l'auteur, interrogeant son rôle, lui qui aimait griffonner son nom avant de le barrer. Sa quête esthétique, tissée autour de l'effacement de l'écrivain derrière son œuvre, se réalisait dans des collages de textes et d'images, des emprunts - du plagiat, diraient certains. L'histoire est ancrée dans le Chili de Pinochet. En 1988, Juan Luis Martínez publie deux poèmes, odes à la liberté scandées dans les rues de Valparaiso au moment où éclate le référendum contre le dictateur, entraînant sa chute. Ces



De g. à dr., Fabien Coquil, Aurélia Thierrée et Karim Kadjar. DAPHNE BENGIA

deux textes sont réunis en 2003 dans un recueil posthume, «Les poèmes de l'autre», dix ans après la mort de l'écrivain. Qui est cet «autre»? Un double de l'auteur? Mystère.

### Mises en abyme

Une autre décence s'écoule. En 2013 paraît «Le poème anonyme», livre-testament de Juan Luis Martínez. C'est dans cet ouvrage qu'un opiniâtre chercheur américain en littérature hispanique, Scott Weintraub, débusque l'in-croyable supercherie: le recueil «Les poèmes de l'autre» est une traduction du «Silence et sa brisure», un ouvrage écrit en français par... Juan Luis Martínez. Un homonyme, Catalan établi à Ge-

nève, qui a publié des poèmes de jeunesse, «travail d'un jeune homme épris d'absolu», ayant de vivre mille autres vies: journaliste, scénariste de BD, délégué au CICR et enfin retraité dans son chalet valaisan. Scott Weintraub le rencontre et lui conte le voyage transatlantique de ses vers. Sa réaction? «Apprendre que ces poèmes ont eu une vie autonome, c'était merveilleux», relaie un article paru dans «Le Temps» en 2014... et point de départ du spectacle.

Dans une mise en scène subtile, déployant un faisceau de récits enchaînés et de mises en abyme, Dorian Rossel raconte cette histoire à la façon du poète chilien. Le spectacle avance par bribes, dévoilant peu à peu les

pièces d'un puzzle assemblé par Aurélia Thierrée, Fabien Coquil et Karim Kadjar, triade d'interprètes au firmament évoluant dans une scénographie à la fois chamaillée et aérienne.

Épilogue à cette épopee poétique, Juan Luis Martínez - l'auteur du «Silence et sa brisure» - viendra écouter ses vers, dits sur scène près d'un demi-siècle après avoir été composés. Pour lui, confiait-il dans «Le Temps», «la poésie n'est pas un genre littéraire mais une façon d'être au monde». La maxime s'applique aussi au théâtre.

Lausanne, La Grange  
Jusqu'au 12 mars  
[www.grange-unil.ch](http://www.grange-unil.ch)

PUBLICITÉ

## Lecture-hommage à Philippe Rahmy Où je me rêve par Denis Lavant



Jeudi 16 mars à 19h  
Sur réservation en ligne  
[fondation-janmichalski.com](http://fondation-janmichalski.com)

Fondation  
Jan Michalski

**APPEL**  
À  
La Fondation pour les arts  
et la culture - Nyon lance  
un appel à projets ayant un lien  
fort avec Nyon ou sa région.  
**PROJETS**  
**ART-**  
**ISTIQUES**  
Délai: 02/04/23  
Information et  
inscription sur  
[fac-nyon.ch](http://fac-nyon.ch)

## Le choix de la rédaction

### Classique Sacré Liszt

L'Ensemble Vocal de Lausanne propose un magnifique chemin de croix pascal. En tournée, le chœur professionnel dirigé par Pierre-Fabien Roubaty chante «Via Crucis» de Franz Liszt, une de ses œuvres sacrées les plus sincères et personnelles, très loin de la subjectivité romantique. Palestrina et Bruckner complètent le programme. **MCH**

#### Tournée

Lausanne, St-François  
Je 9 mars (20 h) Neuchâtel,  
Collégiale Ve 10 (20 h) Berne,  
Église française Sa 11 (19 h 30)  
Romainmôtier, Abbatiale Ve 7  
avril (15 h)  
[www.arsenic.ch](http://www.arsenic.ch)

Logoz, Pauline Milani, Vanessa Monnay. Projection (20 h 30).  
[www.cityclubpully.ch](http://www.cityclubpully.ch)

### Scène Intérieurs doubles

Après son remarquable diptyque scénique «Sans Grace/Avec Grace», Kayije Kagame (vue dans «Saint-Omer», film d'Alice Diop, César du meilleur premier film) déplie une nouvelle œuvre double, assemblant les médiums théâtral et cinématographique dans «Intérieur nuit/intérieur vie», à voir jusqu'à dimanche à l'Arse-nic. **NRO**

#### Lausanne, Arsenic

Je 9 mars, ve 10 (19 h 30), sa 11  
(20 h 30) et di 12 (18 h 30)  
Rens. 021 625 11 36  
[www.arsenic.ch](http://www.arsenic.ch)

### «Dans ma tête»



AURELIATHS  
Frédérique, 8 ans et très peu-reuse, décide d'affronter ses angoisses. Et comme la trouille, c'est «dans la tête», elle part à la découverte de ses émotions au cœur de leur fabrique: le cer-veau. Julie Burnier signe la mise en scène de «Dans ma tête», voyage initiatique à l'affiche du Casino-Théâtre de Rolle, avant la Maison de quartier de Chailly et l'Échandole. Dès 7 ans. **NRO**

#### Rolle, Casino-Théâtre

Sa 11 mars (17 h) et di 12 (11 h)  
Rens. 021 825 12 40  
[www.theatre-rolle.ch](http://www.theatre-rolle.ch)

### Puissant Beethoven

Au cœur du projet très original des Musicales d'Épalinges proposées cette semaine par Cédric Pescia, le Quatuor Modigliani vient défendre l'un des sommets du répertoire pour quatuor à cordes, l'immense «Opus 130», qui sera complété par le final prévu initialement, la phénoménale «Grande Fugue». **MCH**

#### Épalinges, salle de concert

Je 9 (20 h)

[www.ensemble-enscene.ch](http://www.ensemble-enscene.ch)

### Les Valois en violon

Les Sonadori font revivre la mu-sique développée à la cour des ducs de Bourgogne entre Charles le Téméraire et son petit-fils Charles Quint, dernier héritier de cet État. Une épopee musicale aux origines du violon, riche en danses, chansons et motets. **MCH**

#### Lausanne, Église de Villamont

Sa 11 mars (18 h 30)

[www.lesgoutsreunis.com](http://www.lesgoutsreunis.com)

### Musée sonore

Le Sinfonietta propose la visite d'un véritable musée sonore adapté au jeune public dès 6 ans. Théo Terracol dirige et commente une version miniature et ludique des «Tableaux d'une exposition» de Moussorgski. **MCH**

#### Lausanne, Le Cazard

Sa 11 mars (16 h)

Tarif découverte à 5 fr.

[www.sinfonietta.ch](http://www.sinfonietta.ch)

### Cinéma «Fière et vénère»



Dans le cadre de la Journée de la femme, Iris von Roten (1917-1990) est mise à l'honneur au City Pully. La Zurichoise qui scandalisa en 1958 avec «Femmes sous surveillance», ne fut traduite qu'en 2021 et son manifeste résonne encore avec une pleine actualité. Vie professionnelle, amour et sexualité, charge maternelle, travail domestique, droits politiques: cette avocate tenait à exposer l'aspect systématique de l'oppression des femmes. Le documentaire «Amours ennemis», de Werner Schweizer, reviendra ensuite sur le couple atypique qu'elle formait avec l'intellectuel valaisan Peter von Roten. **CLE**

#### City Pully

Je 9 mars. Table ronde (19 h)  
avec Vanessa Cojocaru, Camille

### Cabaret littéraire

À l'enseigne du Cabaret littéraire, qui fait se rencontrer littérature, musique et performance, le 2.21 accueille ce samedi «Licorne et coups de foudre». Les vers d'Emily Dickinson et d'Angela Carter sont réunis par deux artistes en pleine élosion. Ezra Si-byl Benisty lit les poèmes de Carter rassemblés en anglais sous le titre «Unicorn», mêlant son écriture à la sienna, en traduction, tandis que Lou Ciszewski met en scène les poèmes de Dickinson comme autant de charmantes créatures d'où la magie peut sur-gir. **CRI**

#### Lausanne, Théâtre 2.21

Sa 11 mars (20 h 30)

Rens. 021 311 65 14

[www.theatre221.ch](http://www.theatre221.ch)

### Jazz

#### Mirabassi à Chorus

Virage à 180° pour le pianiste Giovanni Mirabassi, ancien sideman de Chet Baker qui s'allie au saxophoniste Guillaume Perret, auteur du trépidant «Electric Epic» adoubé par John Zorn. Autant dire qu'un mélodiste ren-contre un explosif pour former un quartet rythmé par le jeune bas-siste Clément Daldosso et le batteur Lukmil Perez. Un concert-vernissage de l'album «The Swan and the Storm» dont le titre signale l'antonymie créa-trice... **BSE**

#### Lausanne, Chorus

Sa 11 mars (21 h)

Rens.: 021 323 22 33

[www.chorus.ch](http://www.chorus.ch)

